

Scipione Africano – Act II, scene viii
Sofonisba sola

Di misera Regina
Strano destin! Di libertà, di regno,
E di Consorte son vedova, e priva,
E se peggior non voglio,
Ch'il mio Fato diventi
Muta convien, ch'io viva,
Che supprima i lamenti,
Che le perdite mie simuli, e celi,
Ch'al cenere infelice
De'l estinto mio Rè pace non preghi,
E'l tributo del pianto anco gli neghi
Chi tanto meco, ò Stelle,
A incrudelir v'ha mosso!
Son infelice, e sospirar non posso.

Deh pietose
Verdi herbette
Ruggiadose
Morbidette
S'io non posso dir ahimè,
Lagrimate voi per me.

Zeffiretti,
Deh sentite
Pietosite
Qui venite,
S'io non posso dir ahimè,
Sospirate voi per me.

Strange destiny of an unhappy queen!
Of freedom, kingdom, and husband
I am widowed and deprived,
and if I do not wish
that my fate become even worse,
I must remain silent, so that I may live,
I must suppress my laments
that my losses cause, and, O heavens,
at the unhappy ashes
of my dead king I cannot pray for peace,
and even deny him the tribute of tears.
Who has moved you, O Stars,
to become so cruel to me?
I am unhappy, and cannot sigh.

O grant, merciful
green plants,
covered in dew
and soft,
since I cannot say 'Alas',
weep for me.

Little breezes,
O hear,
have pity,
come,
if I cannot say 'Alas',
sigh for me.